

Contes — Monde

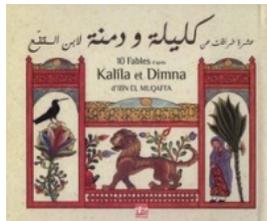
Arabe
♥ Coup de cœur

10 fables d'après Kalila et Dimna d'Ibn El Muqaffa

عشرة خرافات عن كليلة ودمنة لابن المقفع

20 novembre 2019

Langue : arabe français
Auteur : Slaheddine Ayachi
Illustrateur : Elisabeth Alglave
Lieu d'édition : Sousse
Éditeur : Éditions Iris
Nombre de pages : [127] p.
Illustration : Couleur
Format : 18 x 21 cm
ISBN : 978-9938-16-087-1
Âge de lecture : À partir de 7 ans
Prix : 22 €



Ce magnifique album bilingue présente dix fables tirées du célèbre livre de Kalila et Dimna, ce monument de la littérature arabe classique en prose qui a eu une influence considérable sur la littérature mondiale, car il en existe d'innombrables traductions ou reprises. Ce livre de sagesse à l'usage des rois est composé en Inde au IV^e siècle. Au VI^e siècle, la célébrité du livre ayant traversé les frontières, le roi de Perse l'envoie chercher en Inde et le fait traduire en pehlevi. Il passera ensuite au syriaque, à l'arabe au VIII^e siècle, puis au grec dès le XI^e siècle, qui donnera à son tour des versions slave, latine, allemande et hébraïque... pour aboutir enfin à la brillante adaptation par La

Fontaine de nombre de ces fables.

Légèrement adapté pour le rendre plus accessible aux enfants, sans toutefois le dénaturer, le texte est accompagné de splendides illustrations très inspirées des peintures qui agrémentaient les manuscrits arabes anciens.

Une vraie réussite qui permet de découvrir ces fables pleines de sel et de malice ! On regrettera seulement que le système d'enchaînement des fables les unes dans les autres – qui fait une grande partie du charme de l'ouvrage d'origine – n'ait pu être conservé et que l'introduction présentant l'histoire du livre et de son auteur soit trop succincte.

Chaque fable a également été publiée indépendamment, sous la forme d'un petit album à couverture souple à prix très réduit.

Étiquettes

fables

Ibn al-Muqaffa'

Kalīlāt wa Dimnāt (Kalila wa Dimna)
